

Universität zu Köln

Fachbereich Romanistik

Wintersemester 2009/2010

Seminar: El Mediterráneo en la poesía
del Modernismo y del '27

Dozent: Prof. em. Christian Wentzlaff - Eggebert

Rubén Darío y la cultura norteamericana:

„A Roosevelt“

Andrea Henkel

Hahnenstraße 41

50354 Hürth

Email: henkela0@smail.uni-koeln.de

Tel.: 015774338388

Regionalstudien Lateinamerika, VWL

Semesterzahl: 3

15.01.2010

Contenido

1. Introducción.....	1
2. El contexto histórico y político – sus impactos sobre el poeta de la época.....	2
2.1 El contexto histórico y político	2
2.2. El poeta y la época	3
3. Los antecedentes del americanismo dariano - Martí en Darío.....	4
4. “A Roosevelt” (1904) - Análisis estructural.....	6
5. Más allá del poema.....	10
5.1 El indigenismo de Darío.....	10
5.2 El catolicismo en “A Roosevelt”.....	11
5.3 Arieles y Calibanes.....	12
6. Análisis del cambio de rumbo	14
6.1.Introducción corta: Darío y el inglés.....	14
6.2. De “A Roosevelt” a “Salutación al águila” (y otras obras).....	14
6.3 Mirándolo en detalle.....	16
7. Epílogo.....	18
7.1 Rubén Darío ante la crítica.....	18
7.2 Conclusión.....	19
8. Bibliografía.....	19
8.1 Libros:.....	20
8.2 Documentos y artículos.....	20

1. Introducción

“[...] Si en estos cantos hay política, es porque parece universal. Y si encontráis versos a un presidente, es porque son un clamor continental. Mañana podemos ser yanquis (Y es lo más probable); de todas maneras mi protesta queda escrita sobre las alas de los immaculados cisnes [...]”¹

Así lo verbaliza Rubén Darío en el “prefacio” de sus “Cantos de Vida y Esperanza” revelando la intención de su poema “A Roosevelt”. Como veremos más tarde, el poema es una manifestación impresionante contra el imperialismo. Pocos poemas sobrepasaron la fama que alcanzó este poema, a pesar de que no todas las críticas fueron positivas – acusando la animada adversión del poeta hacia los Estados Unidos. Dijo José Martí justificando la intención de Darío (sin saberlo):

“Es preciso que se sepa en nuestra América la verdad de los Estados Unidos. [...]en vez de robustecerse la democracia y salvarse del odio [...], se corrompe y aminora la democracia, y renacen, amenazantes, el odio y la

¹ Cf.: Darío, Rubén: Azul.../Cantos de Vida y Esperanza, Madrid: Ediciones Cátedra, 1995,2007,Pág. .334

miseria. Y no cumple con su deber quien lo calla, sino quien lo dice.² “

El objetivo del presente trabajo es analizar la actitud de Rubén Darío hacia la cultura norteamericana mediante “A Roosevelt” y otros poemas. En esto, el trabajo se fija en pintar una imagen entera de todos los factores que influyeron esta actitud, la que fue cambiando en los diferentes períodos de la vida. Por lo tanto se empieza con el contexto histórico y político y sus impactos al poeta y continúa con la influencia ideológica de José Martí, quien desempeña un papel importante para el enfoque de Darío en general. Después de un análisis detallado de “A Roosevelt”, que representa la mayor parte del presente trabajo, sigue una consideración adicional del papel del indigenismo y de los simbolismos de “Calibán” y “Ariel” en la literatura dariana. “Salutación al águila” y otras poemas sirven para la análisis del cambio de rumbo frente a los EE.UU. Finalmente se trata de tomar posición a la pregunta esencial de ese cambio de rumbo: “¿Traición o malentendido?”

2. El contexto histórico y político – sus impactos sobre el poeta de la época

2.1 El contexto histórico y político

El Modernismo nació en una época marcada por profundos cambios políticos: Hispanoamérica ya había empezado a independizarse, la actitud frente a la madre patria andaba cambiándose y el papel de los Estados Unidos en el contexto global cobró importancia. Los EE.UU. habían anexado tres estados de México, intervinieron en varios otros países y siguieron intensificando su empeño expansionista. Mediante la guerra contra España se apoderaron de Cuba. En la política de los Estados Unidos destacaba una persona, principalmente desde la guerra contra España en Cuba: Teodoro Roosevelt, presidente de los EE.UU. desde 1901. Mantuvo una política imperialista y expansionista frente a Latinoamérica. Apoyó la rebelión independentista panameña para apoderarse posteriormente del canal transoceánico. En 1903 exclamó sus famosas palabras: “I took Panama”.³ Para la definición del Modernismo, el año 1898 desempeña un papel importante porque marca el final del colonialismo español y el comienzo de la expansión de los EE.UU.⁴ A pesar de la liberación del colonialismo, Hispanoamérica queda oprimido.

Al mismo tiempo se produjo la expansión imperial del capitalismo, tanto en el campo económico como en el campo cultural. El sistema de valores iba cambiándose: La ley de la racionalidad, el

² Cf.: Martí, José: La verdad sobre los Estados Unidos, Patria, Nueva York, 23.03.1894, (http://jose-marti.org/jose_marti/obras/articulos/laverdadsobreEEUU/laverdadsobreEEUU01.htm) (acceso:11.01.2010)

³ Cf.: Darío, Rubén: Azul.../Cantos de Vida y Esperanza, Madrid: Ediciones Cátedra, 1995,2007,Pág.359

⁴ Cf.: Federico de Onís en: Castillo, Homer (ed.): Estudios críticos sobre el Modernismo, Madrid: Gráficas Cándor, S.A., 1968, Pág.41

subjetivismo económico y la concepción de las cosas como objetos económicos se amplificaron.⁵ El utilitarismo y el materialismo, simbolizado por los EE.UU. marcaban la percepción de los valores.

2.2. *El poeta y la época*

En un sistema materialista los poetas corren el riesgo de estar “fuera de lugar”, porque fracasan en la percepción de sus poemas como mercancías. Según la concepción de los críticos tradicionalistas no había diferencia entre anarquistas terroristas y poetas “improductivos”.⁶ Por eso los poetas muchas veces consideraban el materialismo como hostil al espíritu. Los autores modernistas estaban conformes en el rechazo del burgués materialista y respondieron con sus obras a la implantación del mercado.⁷ Así lo hizo Darío con su poema “El Rey burgués”, unificando en una persona los males del utilitarismo y del materialismo reificando al poeta.⁸

En la realidad social, el pueblo latinoamericano se veía frente a cambios fundamentales: La formación del proletariado seguía, así como el aburguesamiento y la industrialización, las dictaduras se multiplicaron y la riqueza se acumulaba en pocas manos. El Modernismo como movimiento americano por lo tanto proviene de una voluntad de liberación espiritual, de porvenir, de integración, de una vocación cosmopolita, en busca de lo auténtico. De estas condiciones de insatisfacción surgieron personalidades aisladas (como Darío y Martí) y minorías cultas.⁹ Querrían romper las reglas y metros tradicionales, que les encerraron. Por otro lado la liberación del espíritu de reglas y normas creó un vacío - personajes como José Martí trataron de rellenar este vacío con su dedicación revolucionaria.¹⁰ Surgió un fuerte movimiento de integración americana: “No hay letras, que son expresión, hasta que no hay esencia que expresar en ellas. Ni habrá literatura Hispano Americana, hasta que no hay Hispano América¹¹”, dijo Martí.

Con una subjetivización de la creación los poetas, no sólo trataron de aprovechar de lo “novedoso”, sino también hicieron suyas las reglas del mercado y la estructura subjetivista económica. Como dijo Frederico de Onís: “El Modernismo es la forma hispánica de la crisis universal de las letras y del espíritu [...] que se había de manifestar en el arte, en la ciencia, la religión, la política, [...] de

⁵ Cf.: Rama, Angel: Rubén Darío y el Modernismo, Caracas/Barcelona: Alfaldil Ediciones, C.A., 1985, Pág.23

⁶ Cf.: *ibid.*, Pág.57

⁷ Cf.: *ibid.*, Pág.49

⁸ Cf.: Darío, Rubén: *Azul...*, Madrid: Ediciones Cátedra, 1995,2007, Pág.155

⁹ Cf.: Martín, Carlos: *América en Rubén Darío*, Aproximación al concepto de la literatura hispanoamericana, Madrid: Gráficas Cóndor, S.A., 1972, Pág.224-225

¹⁰ Cf.: A. Schulmann, González, Manuel Pedro: *Martí, Darío y el Modernismo*, Madrid: Gráficas Cóndor, 1969, Pág. 45-46

¹¹ Cf.: Martí, José citado en: Cf.: A. Schulmann, González, Manuel Pedro: *Martí, Darío y el Modernismo*, Madrid: Gráficas Cóndor, 1969, Pág. .51

un hondo cambio histórico cuyo proceso continúa hoy¹²”. “El Modernismo significó por lo tanto, no sólo la incorporación de América a la literatura europea y universal, sino el logro por primera vez de su plena independencia literaria.¹³”

Por consiguiente el Modernismo es una respuesta a los cambios que vinieron con la independencia, a las cuestiones de identificación y de rumbo cultural frente a la posición de Europa y Estados Unidos. Resumiendo con las palabras de José Martí: “Nadie se libra de su época¹⁴”

3. Los antecedentes del americanismo dariano - Martí en Darío

“Rubén Darío no fue político, [...] pero sí tuvo ideas políticas continentales, en las que hay, sin dudas, la huella de Martí [...]. Su actitud frente al yanquee de los tiempos pasados se inspira en la doctrina de su gran Maestro, cuya enseñanza no se aparta de su pensamiento¹⁵”

Demorizi expresa con pocas palabras no sólo la actitud que Darío tenía frente a la política en general y frente a Estados Unidos, sino también la influencia que Martí tenía sobre Rubén.

José Martí era uno de los primeros que profetizaron la amenaza de los Estados Unidos a causa de su creciente fuerza interna para los estados desunidos de Latinoamérica. Darío mismo lo escribió en el “Triunfo del Calibán”:

“Sólo una alma ha sido tan previsor sobre este concepto, [...]: y esa fue -- ¡curiosa ironía del tiempo! -- la del padre de Cuba libre, la de José Martí. Martí no cesó nunca de predicar a las naciones de su sangre que tuviesen cuidado con aquellos hombres de rapiña [...]”¹⁶ “

Contribuyó a la concepción de las “dos Américas”- la “América Nuestra” y la “otra América”.¹⁷ Su vida era marcada por la total consagración a la lucha patriótica que dio sentido a su vida. Vivió muchos años en Nueva York, en el exilio, organizando la lucha revolucionaria cubana y dijo sobre este tiempo: “Conozco al monstruo porque he vivido mucho tiempo en sus entrañas¹⁸”. Murió en 1895 durante la lucha libertadora contra España en Cuba.

A través de su trabajo para la prensa Argentina, “La Nación”, Darío tenía contacto íntimo con la prosa de Martí. Se conocieron por primera y última vez en 1893. Según Darío, Martí exclamó una

¹² Cf.: Frederico de Onís, citado en: Rama, Ángel: Rubén Darío y el Modernismo, Caracas/Barcelona: Alfaldil Ediciones, C.A., 1985, Pág. 26

¹³ Cf.: Frederico de Onís en: Castillo, Homer (ed.): Estudios críticos sobre el Modernismo, Madrid: Gráficas Cóndor, S.A., 1968, Pág. 39

¹⁴ Cf.: Martí, José citado en: A. Schulmann, González, Manuel Pedro: Martí, Darío y el Modernismo, Madrid: Gráficas Cóndor, 1969, Pág. 34

¹⁵ Cf.: Demorizi Rodríguez, citado en: A. Schulmann, González, Manuel Pedro: Martí, Darío y el Modernismo, Madrid: Gráficas Cóndor, 1969, Pág. 216-217

¹⁶ Cf.: Darío, Rubén: “El Triunfo del Calibán”, (sacado de: <http://www.ensayistas.org/antologia/XIXA/dario/>) (acceso: 08.01.2010)

¹⁷ Cf.: Frederico de Onís en: Castillo, Homer (ed.): Estudios críticos sobre el Modernismo, Madrid: Gráficas Cóndor, S.A., 1968, Pág. 41-42

¹⁸ Cf.: José Martí citado en: A. Schulmann, González, Manuel Pedro: Martí, Darío y el Modernismo, Madrid: Gráficas Cóndor, 1969, Pág. 216

sola palabra trascendental expresando su patronaje ideológico: “¡Hijo!”. Al lado de la influencia francesa, Martí era el prosista que más marcó a Darío.¹⁹ El escritor mismo muchas veces expresaba su admiración por el apóstol cubano: “¡Si yo pudiera poner en verso las grandezas luminosas de José Martí! O, ¡si José Martí pudiera escribir su prosa en verso!”²⁰ La técnica prosista martiana influía mucho a Darío: Se encuentran comunidades en el ritmo, en la sintaxis, en la puntuación, en la vivacidad y en la energía, en el sentido musical, en el estilo enumerativo, en la estructura, etcétera. Por lo tanto sus obras se parecen en variedad, agilidad y coloración.²¹ Mientras que al principio sobre todo admiraba el modelo artístico de Martí, hacia el final de su vida lo adoraba cada vez más a Martí como libertador y apóstol.²² Darío no solo se orientaba en las técnicas martianas, sino también en sus orientaciones hacia el mundo. Comparten las orientaciones neoplatónicas y coinciden en la tarea del poeta como ennoblecedor.

Darío mismo se declaró discípulo de la americanidad y de la independencia del espíritu abogado por Martí.²³ Lo que caracteriza el americanismo de Martí es la busca de originalidad propia a través de la asimilación y el conocimiento de formas de pensamiento extranjero. Darío compartió este cosmopolitismo. Martí confesó: “[...] parece que las fronteras de nuestro espíritu son las de nuestro lenguaje [...] Conocer diversas literaturas es el medio mejor de libertarnos de la tiranía de algunas de ellas.”²⁴ “No solo comparten su vista crítica sobre el imperialismo, sino también su condenación del utilitarismo y del materialismo. Dijo Martí: “...la animalidad y el egoísmo son los enemigos del mundo: se necesita crear en los pueblos el ala y el desinterés...”²⁵. Sin embargo al mirar en detalle se tiene que confesar que los dos escritores son inconjugables. Los críticos acusan a Darío de haber buscado el apoyo de los poderosos. Mientras que Martí huye de la dictadura, Darío apoya al dictador nicaragüense Zelaya, quien lo nombró Ministro ante el gobierno. Darío sí tenía preocupaciones morales, hecho que se manifiesta en varias obras. Sin embargo, se tiene que admitir una cierta falta de constancia de su actitud política y moral- algo que en vano buscaríamos en Martí.²⁶

Resumiendo se puede decir que la unión de Martí y Darío va más allá del americanismo, el

¹⁹ Cf.: *ibid*, Pag. 247-249

²⁰ Cf.: Darío, Rubén citado en: *ibid.*, Pág. 248

²¹ Cf.: Martín, Carlos: *América en Rubén Darío, Aproximación al concepto de la literatura hispanoamericana*, Madrid: Gráficas Cóndor, S.A., 1972, Pág. 209-217

²² Cf.: A. Schulmann, González, Manuel Pedro: *Martí, Darío y el Modernismo*, Madrid: Gráficas Cóndor, 1969, Pág. 216

²³ Cf.: Martín, Carlos: *América en Rubén Darío, Aproximación al concepto de la literatura hispanoamericana*, Madrid: Gráficas Cóndor, S.A., 1972, Pág. 213-216

²⁴ Cf.: Martí, José: *Obras Completas*, La Habana: Editorial Lex, 1946, vol. 2, Pág. 1855

²⁵ Cf.: José Martí citado en: A. Schulmann, González, Manuel Pedro: *Martí, Darío y el Modernismo*, Madrid: Gráficas Cóndor, 1969, Pág. 221

²⁶ Cf.: A. Schulmann, González, Manuel Pedro: *Martí, Darío y el Modernismo*, Madrid: Gráficas Cóndor, 1969, Pág. 218-219

antiimperialismo y el patriotismo que los unía. Como Manuel Pedro Gonzáles notó: “Sin Martí no hay Rubén²⁷”

4. “A Roosevelt” (1904) - Análisis estructural

Ya en la introducción, hemos visto que el poema representa una manifestación del imperialismo estadounidense y el problema político-social entre Hispanoamérica y los Estados Unidos. Recordemos también el contexto histórico – la intervención de EE.UU. en Cuba 1898 y en Panamá 1903 (“I took Panama” v.a.). Si miramos en detalle:

En la primera estrofa se revela una situación dramática.

“¡Es con voz de la Biblia, o verso de Walt Whitman,
que habría que llegar hasta ti, Cazador!
Primitivo y moderno, sencillo y complicado,
con un algo de Washington y cuatro de Nemrod.
Eres los Estados Unidos,
eres el futuro invasor
de la América ingenua que tiene sangre indígena,
que aún reza a Jesucristo y aún habla en español.²⁸”

Roosevelt es la personificación de los Estados Unidos y al mismo tiempo una amenaza para la América española (“el futuro invasor”). El tono suena serio, profético y pontificando (“con voz de Biblia”). Por lo que se refiere a Walt Whitman hay que añadir que Darío escribió un soneto a este poeta norteamericano y parece tener una relación sumamente contradictoria con él. Al principio lo admira (después de leer un texto sobre él de Martí), pero en su poema a “Walt Whitman” lo describe con un “soberbio rostro de emperador²⁹” y vive “En su país de hierro³⁰”. Por ese motivo es lo más probable que “Whitman” aquí presenta otra personificación de los EE.UU. A continuación “Roosevelt” es comparado con Washington y con Nemrod. Washington representa lo guerrero y lo típico estadounidense. Nemrod, el bisnieto de Noah en la mitología bíblica, el primer rey y primer cazador³¹, representa lo tiránico, la ambición de poder, la desaprensión. Dibuja una imagen inocente sobre Hispanoamérica: La defiende y glorifica. Darío utiliza el pasatiempo de Roosevelt (la caza) para demostrar su comportamiento político.³²

²⁷ Cf.:Gonzáles, Manuel Pedro citado en Martín, Carlos: América en Rubén Darío, Aproximación al concepto de la literatura hispanoamericana, Madrid: Gráficas Cóndor, S.A., 1972, Pág. 240

²⁸ Cf.: Darío, Rubén: Azul.../Cantos de Vida y Esperanza, Madrid: Ediciones Cátedra, 1995,2007, Pág. 359-360

²⁹ Cf.: Darío, Rubén: Walt Whitman, en Darío, Rubén: Azul.../Cantos de Vida y Esperanza, Madrid: Ediciones Cátedra, 1995,2007, Pág. 293

³⁰ Cf.: ibid., Pág. 293

³¹ Cf.: La Biblia, El Libro de Moisés, Génesis 10, 8 - 10

³² Cf.: Ellis, Keith: Critical Approaches to Rubén Darío, Toronto/Buffalo: University of Toronto Press, 1974, Pág. 95-97

En la segunda estrofa Darío compara las dos naciones (con Roosevelt como la personificación de los EE.UU.):

“Eres soberbio y fuerte ejemplar de tu raza;
eres culto, eres hábil; te opones a Tolstoy.
Y domando caballos, o asesinando tigres,
eres un Alejandro-Nabucodonosor.
(Eres un profesor de energía,
como dicen los locos de hoy.)³³”

Destacan los contrastes entre las dos naciones: Los EE.UU. son “soberbios”, “fuertes”, “cultos”, “hábil”. La personificación de Hispanoamérica se encuentra en el personaje de Tolstoy, el autor de “Guerra y Paz”, “Anna Karénina” y “El Reino de Dios está en Vosotros”. A diferencia de Roosevelt, él representa la *no violencia activa*, el pacifismo y la simplicidad. Roosevelt por otro lado encarna una mezcla del conquistador greco Alejandro Magno y de Nabucodonosor, el rey de Babilonia y conquistador de Jerusalén.³⁴ En El Libro de Daniel, Nabucodonosor sufre de varios sueños que le predicen el futuro: Uno representa el ascenso y la caída del poder mundial³⁵ y otro le anuncia la futura locura del rey viviendo entre bestias y comportándose como una, hasta que entienda que solo Dios mande.³⁶ Teodoro Roosevelt por lo tanto une en sí mismo los más peligrosos aspectos del poder: lo beligerante, un empeño expansionista y, la locura.

A esa estrofa le siguen tres líneas de construcción paralela:

“Crees que la vida es incendio,
que el progreso es erupción;
que en donde pones la bala
el porvenir pones.
No.³⁷ “

Darío descubre aquí el malentendido de la palabra “progreso”, arraigado en el habla estadounidense: Por un lado, mediante una crítica de los ideales capitalistas aspirando a crecimiento eterno y fuerte, pero quizás destructivo, por otro, criticando el entendimiento de que el llamado “porvenir” se puede conseguir con violencia y al mismo tiempo la naturalidad de los Estados Unidos de entenderlo como su “manifest destiny” a traer la libertad al mundo. El “No” rebelde y testarudo lleva el poema al punto culminante. Se anuncia este clímax ya con la reducción de las sílabas durante esa estrofa de 14 a 8. Así el ritmo se acelera hasta llegar a su punto máximo con el “No”.

En la próxima estrofa vuelven los alejandrinos:³⁸

³³ Cf.: Darío, Rubén: Azul.../Cantos de Vida y Esperanza, Madrid: Ediciones Cátedra, 1995,2007, Pág. 360

³⁴ Cf.: Ellis, Keith: Critical Approaches to Rubén Darío, Toronto/Buffalo: University of Toronto Press, 1974, Pág. 97

³⁵ Cf.: La Biblia, El Libro de Daniel: 2, 1-49

³⁶ Cf.: *ibid.*: 4, 1-34

³⁷ Cf.: Darío, Rubén: Azul.../Cantos de Vida y Esperanza, Madrid: Ediciones Cátedra, 1995,2007, Pág. 360

³⁸ Cf.: Ellis, Keith: Critical Approaches to Rubén Darío, Toronto/Buffalo: University of Toronto Press, 1974, Pág. 97

“Los Estados Unidos son potentes y grandes.
Cuando ellos se estremecen hay un hondo temblor
que pasa por las vértebras enormes de los Andes.
Si clamáis, se oye como el rugir del león.
Ya Hugo a Grant le dijo: «Las estrellas son vuestras».
(Apenas brilla, alzándose, el argentino sol
y la estrella chilena se levanta...) Sois ricos.
Juntáis al culto de Hércules el culto de Mammón;
y alumbrando el camino de la fácil conquista,
la Libertad levanta su antorcha en Nueva York.³⁹”

Otra vez se encuentra una comparación entre las dos naciones. La descripción del poder de los Estados Unidos causa temor, “un hondo temblor”. Aparte de eso, los EE.UU. otra vez están descritos como una amenaza para Hispanoamérica actuando con arrogancia (“las estrellas son vuestras”). Refiriéndose al comentario de Víctor Hugo, Darío destaca esa amenaza del imperialismo hacia las repúblicas del sur. Víctor Hugo había atacado al presidente Grant en varios artículos de prensa, principalmente por su filogermanismo.⁴⁰ A diferencia de los EE.UU., las estrellas de Hispanoamérica todavía “apenas brillan”, aún están “alzándose”, porque los estados todavía están por desarrollar. Por consiguiente los EE.UU. están con ventaja: Son más “ricos”. Unen en sí las virtudes de Hércules y de Mammón: Hércules encarna la fuerza física y Mammón, dios de los fenicios e hijo de Lucifer en la Biblia, representa la riqueza, la avaricia material y la falta de honradez.⁴¹ Por fin, Darío desvela el símbolo de los EE.UU., la estatua de la libertad, cuyo simbolismo era utilizado tantas veces para rectificar las guerras, como medio para la propaganda cínica. Las propiedades de los tres simbolismos en este párrafo (Mammón, Hércules, la Libertad) se unen en las ambiciones hostiles de los EE.UU.⁴²

Durante la última parte del poema el poeta sigue elaborando la definición de Hispanoamérica. La América que se opone a los EE.UU. tiene una ventaja: la doble herencia de lo indígena y de lo español.⁴³

“Mas la América nuestra, que tenía poetas
desde los viejos tiempos de Netzahualcoyotl,
que ha guardado las huellas de los pies del gran Baco,
que el alfabeto pánico en un tiempo aprendió;
que consultó los astros, que conoció la Atlántida,
cuyo nombre nos llega resonando en Platón,

³⁹ Cf.: *ibid.*, Pág. 360-361

⁴⁰ Cf.: *ibid.*, 1995,2007, Pág. 360

⁴¹ Cf.: La Biblia: Lucas 16, 13

⁴² Cf.: Ellis, Keith: *Critical Approaches to Rubén Darío*, Toronto/Buffalo: University of Toronto Press, 1974, Pág. 98

⁴³ Cf.: *ibid.*, Pág. 98

que desde los remotos momentos de su vida
vive de luz, de fuego, de perfume, de amor,
la América del grande Moctezuma, del Inca,
la América fragante de Cristóbal Colón,
la América católica, la América española,
la América en que dijo el noble Guatemoc:
«Yo no estoy en un lecho de rosas»; esa América
que tiembla de huracanes y que vive de Amor,
hombres de ojos sajones y alma bárbara, vive.
Y sueña. Y ama, y vibra; y es la hija del Sol.
Tened cuidado. ¡Vive la América española!
Hay mil cachorros sueltos del León Español.
Se necesitaría, Roosevelt, ser Dios mismo,
el Riflero terrible y el fuerte Cazador,
para poder tenernos en vuestras férreas garras ⁴⁴»

En los primeros 15 versos suena un idealismo que glorifica una América precolombina. A diferencia de los Estados Unidos el arte siempre ha desempeñado un papel grande en Latinoamérica: “tenía poetas desde los viejos tiempos”. Netzahualcoyotl no solo personifica esas cualidades artísticas sino también el liderazgo político no burgués: Era rey de Texcoco, filósofo y poeta y obtenía la fama de gobernar con sabiduría y valor.⁴⁵ Los próximos diez versos están marcados por su construcción: Darío utiliza anáforas (“Que”, “La América”) y frases adjetivales.

Aparte de eso la América Latina se dedica a las enseñanzas de Baco (o Dionisio), hijo de Zeus en la mitología griega, patrón de la agricultura y del teatro. También es conocido como libertador, liberando a los seres humanos de su condición normal mediante la locura. Supone un ideal de la tradición artística de Latinoamérica- estético, sensible, religioso y espiritual. Dionisio es una persona semi- histórica - se dice que después de conquistar India llegó a otras partes (a América) y les enseñó el alfabeto a los pueblos⁴⁶. La afirmación de que Hispanoamérica conoció la Atlántida probablemente alude a la teoría del hiperdifusionismo, que a partir de algunas semejanzas entre la cultura egipcia y las culturas de Mesoamérica concluye que habría un lugar histórico donde se encuentra el origen de la humanidad y que era la Atlántida, el ideal de Platón. Sucede una descripción idealista de Hispanoamérica- “fuego”, “luz”, “perfume”. Esos adjetivos se unen con los siguientes (“gran”, “noble”, “fragrante”) y juntos llevan el espíritu idealista a su punto culminante. Mezcla los personajes indígenas de Guatemoc y Moctezuma con Colón y lo típico español- el catolicismo - en busca de un ideal heroico. No obstante, eso parece un poco raro, porque aquí se

⁴⁴ Cf.: Darío, Rubén: *Azul.../Cantos de Vida y Esperanza*, Madrid: Ediciones Cátedra, 1995,2007, Pág. 361-362

⁴⁵ Cf.: Cortés Eladio: *Dictionary of Mexican Literature*, Westport: Greenwood Press, 1992, Pag. 463

⁴⁶ Cf.: Darío, Rubén: *Azul.../Cantos de Vida y Esperanza*, Madrid: Ediciones Cátedra, 1995,2007, Pág. 361

mezclan vencedores y vencidos produciendo una ambigüedad extravagante.⁴⁷ Después de todo, los españoles en el fondo solo son otro tipo de invasores. Esta ambigüedad culmina en la exclamación dolorosa de Guatemoc durante la tortura por los españoles: “Yo no estoy en un lecho de rosas”. Guatemoc dirige esta frase a su compañero, también atormentado por los soldados españoles de manera cruel.⁴⁸ Se puede entender este dicho como requerimiento de no traicionar la patria. Se revela una falta de lógica histórica en la relación entre los españoles y Guatemoc que sólo se puede explicar con razones estéticas. Mientras que los hispanoamericanos “viven de amor” y soportan su padecimiento con honradez, los estadounidenses son “hombres de ojos sajones y alma bárbara”. Pero Hispanoamérica todavía no es muerto -”vive”. Darío utiliza la anáfora para destacarlo: “Y sueña. Y ama, y vibra; y es la hija del Sol”. Otra vez los diferentes ideales espirituales llaman la atención del lector. No es la América española que tiene que temer a los EE.UU.: es al revés (“Tened cuidado”). Darío aplica la metáfora del “León” y los “cachorros” para enfatizar eso y para reforzar la imagen de España como madre patria. Solo “Dios” mismo podría someter a esta grande, invulnerable nación (y no el monstruo estadounidense con sus “férreas garras”). Por la concentración de recursos retóricos en la última estrofa, el estilo parece más elevado que en las estrofas anteriores. Ya observamos que en la primera parte (la primera hasta la cuarta estrofa) se caracteriza principalmente a los Estados Unidos, mientras que en la última estrofa se describe a Hispanoamérica. Se ve, pues, que el estilo mismo indica la superioridad ideológica de Hispanoamérica.⁴⁹

En la última frase del poema culmina la diferenciación de los dos pueblos:

“Y, pues contáis con todo, falta una cosa: ¡Dios!⁵⁰”

A Roosevelt (=los Estados Unidos) le faltan los ideales espirituales.

5. Más allá del poema

5.1 *El indigenismo de Darío*

En “A Roosevelt” encontramos por un lado un miedo de la expansión de los Estados Unidos y por otro lado el fuerte deseo de reafirmar los viejos valores espirituales. Darío condena el entendimiento de los EE.UU. de sí mismos como portadores de la civilización. Se puede decir que se trata de una manifestación contra el imperialismo, el materialismo, la política de guerra, los valores

⁴⁷ Cf.: Ellis, Keith: *Critical Approaches to Rubén Darío*, Toronto/Buffalo: University of Toronto Press, 1974, Pág. 98

⁴⁸ Cf.: Darío, Rubén: *Azul.../Cantos de Vida y Esperanza*, Madrid: Ediciones Cátedra, 1995,2007, Pág. 362

⁴⁹ Cf.: Ellis, Keith: *Critical Approaches to Rubén Darío*, Toronto/Buffalo: University of Toronto Press, 1974, Pág. 98-100

⁵⁰ Cf.: Darío, Rubén: *Azul.../Cantos de Vida y Esperanza*, Madrid: Ediciones Cátedra, 1995,2007, Pág. 362

estadounidenses y, para la independencia verdadera.⁵¹ Darío encuentra la solución, entre otros, en el indigenismo. Eso es una manera de identificarse con el pueblo, con “los de abajo”, rechazando los ideales burgueses e implantando la paradoja del héroe (negando el vencedor de ayer). Moctezuma y Cortés, Guatemoc y Colón son lo mismo: La encarnación de su pueblo. De todos modos, los poetas del siglo 19/20 son descendientes de todos.⁵² Aparte de eso, el indigenismo trata de verificar que (a diferencia de los EE.UU.) había un sentimiento patriótico en Latinoamérica ya antes de la Conquista. En las “Palabras Liminares” de “Prosas Profanas” dice Darío:

“Si hay poesía en nuestra América ella está en las cosas viejas, en Palenke y Uatlán, en el indio legendario, y en el inca sensual y fino, y en el gran Moctezuma de la silla de oro. Lo demás es tuyo, demócrata Walt Whitman.⁵³”

Otra vez aparece el “Walt Whitman” como la personificación de los EE.UU. Desvinculándose de los EE.UU. Darío busca en el indigenismo la unidad continental, el pacifismo y la concordia rechazando la guerra.⁵⁴ El Indigenismo de Darío revela una visión sobre América Latina que es irreal. El mundo precolombino es mistificado, se presenta inocente, puro y mágico. La mezcla del mundo occidental con el mundo indígena presenta un ideal que no es realidad.⁵⁵ Con “A Roosevelt” empieza una época de preocupación social para la unión de Latinoamérica, que abrió el camino para varios otros poetas. Rubén Darío no querría ser poeta para muchedumbres pero sí se dirigía a ellos.⁵⁶

5.2 El catolicismo en “A Roosevelt”

El catolicismo representa otro método de distanciarse de los Estados Unidos. Para Darío la hispanidad está vinculada inseparable con el catolicismo : Hispanoamérica “aún reza a Jesucristo y aún habla en español (v.a.)”. Destacado por los dos “aún” deja sonar otra vez el miedo de una posible invasión pero también la preocupación por el destino del catolicismo frente al protestantismo norteamericano amenazante. Esto despierta la impresión de que los protestantes, los norteamericanos, no “rezan a Jesucristo”. Revitaliza la vieja concepción hispana de que para ser cristiano se tiene que ser católico. Incluso va más allá de esto, vinculando la lengua castellana con el catolicismo: Para ser cristiano se tiene que hablar español.⁵⁷

⁵¹ Cf.: Luis Monguió en: Castillo, Homer (ed.): Estudios críticos sobre el Modernismo, Madrid: Gráficas Cándor, S.A., 1968, Pág. 266

⁵² Cf.: Gullón, Ricardo: Indigenismo y Modernismo, en: Castillo, Homer (ed.): Estudios críticos sobre el Modernismo, Madrid: Gráficas Cándor, S.A., 1968, Pág. 267-278

⁵³ Cf.: Darío, Rubén: Prosas Profanas, Barcelona: Linkgua ediciones S.L., 2007, Pág. 14

⁵⁴ Cf.:González, Manuel Pedro, citado en Martín, Carlos: América en Rubén Darío, Aproximación al concepto de la literatura hispanoamericana, Madrid: Gráficas Cándor, S.A., 1972, Pág. 80-83

⁵⁵ Cf.: Gullón, Ricardo: Indigenismo y Modernismo en: Castillo, Homer (ed.): Estudios críticos sobre el Modernismo, Madrid: Gráficas Cándor, S.A., 1968, Pág. 267-278

⁵⁶ Cf.: Balseiro, José Agustín: Seis estudios sobre Rubén Darío, Madrid: Gráficas Cándor, 1967, S.A., Pág. 132

⁵⁷ Cf.: Monguió, José: El origen de Unos versos de "A Roosevelt", Hispania, Vol. 38, No. 4 (diciembre, 1955), Pag.

En el catolicismo busca la unidad espiritual universal. Por fin, el catolicismo llegó a América por la madre patria (España) como Darío ya expresó en la “Salutación del optimista”: “[...]Oriente agosto, en donde todo lo cambia y renueva la eternidad de Dios[...]”⁵⁸.

El protestantismo, por otro lado, está vinculado con el materialismo y el utilitarismo. Si los Estados Unidos están asociados con el protestantismo, la última frase del poema - “falta una cosa: ¡Dios! (v.a.)” - significa que ni siquiera es una religión verdadera (no tiene Dios). Porque el catolicismo parece ser la única religión verdadera “Se necesitaría, Roosevelt, ser Dios mismo (v.a.)”, para vencer la América católica.

5.3 *Arieles y Calibanes*

“No, no puedo, no quiero estar de parte de esos búfalos de dientes de plata. [...]No, no puedo estar de parte de ellos, no puedo estar por el triunfo de Calibán.”⁵⁹

El 20.05.1898, cuando Estados Unidos. había ganado contra España, Darío publicó el artículo “El triunfo de Calibán” en *El Tiempo* argentino. Pocos días antes (02.05.1898) Groussac había pronunciado su crítica de la guerra en Cuba y había utilizado en este discurso la personificación de Calibán para los EE.UU. . Rodó luego abordó nuevamente el tema (sin relacionar sus caracteres con los de Darío).⁶⁰

Calibán probablemente es una transliteración de la palabra caníbal. Es uno de los personajes principales en la obra “Tempestad” de Shakespeare. Se encuentra en esclavitud por el protagonista, Próspero. Representa lo más material y instintivo frente a Ariel, un ser invisible, que encarna lo espiritual, la elevación, el porvenir y la razón. ⁶¹ En un artículo de 1894 Darío ya había adelantado a Calibán (aquí menciona Peladan como fuente):

“Calibán reina en la isla de Manhattan, en San Francisco, en Boston, en Washington, en todo el país. Ha conseguido establecer el imperio de la materia [...]Calibán se satura de whisky, como en el drama de Shakespeare de vino; se desarrolla y crece; y sin ser esclavo de ningún Próspero, ni martirizado por ningún genio del aire, engorda y se multiplica;[...]”⁶² “

Las personificaciones que Darío encontró en “A Roosevelt” con “Tolstoy” y el “Roosevelt” están sustituidas por los caracteres de Shakespeare - “Calibán” y su antagonista “Ariel”. El materialismo de los EE.UU. se manifiesta en su codicia consumista: “[...] comedores de carne

424-426, (sacado de <http://www.jstor.org/stable/335319>) (acceso: 20.01.2010)

⁵⁸ Cf.: Darío, Rubén: *Azul.../Cantos de Vida y Esperanza*, Madrid: Ediciones Cátedra, 1995,2007, Pág. 346

⁵⁹ Cf.: Darío, Rubén: “El Triunfo del Calibán”, (sacado de: <http://www.ensayistas.org/antologia/XIXA/dario/>) (acceso:08.01.2010)

⁶⁰ Cf.: Balseiro, José Agustín: *Seis estudios sobre Rubén Darío*, Madrid: Gráficas Cóndor, 1967, S.A.,Pág.120

⁶¹ Cf.: Shakespeare, William; González Padilla, Enriqueta: *La Tempestad*, México, D.f.: UNAM, 1996

⁶² Cf.: Darío, Rubén. *Los raros*, Barcelona y Buenos Aires: Maucci, 1905

cruda.[...]Comen, comen[...]la asechanza de la boca del bárbaro [...]63”.

La frase final de “A Roosevelt” (“Y, pues contáis con todo, falta una cosa: ¡Dios!64”) se refiere a la nobleza del espíritu, representado en “la Tempestad” por Ariel. Para los estados desunidos del sur representa, frente a la amenaza de los EE.UU., el Dios faltante de Darío. Según la obra de Rodó “Ariel triunfante significa idealidad y orden en la vida [...]65”, frente a la falta de sentido de la vida, dominado por barbarie, vulgaridad democrática (en Darío personificada por Whitman), utilitarismo, concurrencia económica y propósitos materialistas, bajo “los tenaces vestigios de Calibán66” (EE.UU.). No obstante, aunque Calibán sea muchas veces el vencedor, Ariel será él que renacerá y, con él, la vivacidad, el culto y la inteligencia. 67

Otro aspecto retomado por Darío es la imposibilidad de vivir como cerebral, como poeta en el país del Calibán. Se refiere a Edgar Allan Poe y responsabiliza al pueblo estadounidense mismo de su dolor personal: “[...] y su Poe, su gran Poe, pobre cisne borracho de pena y de alcohol, fue el mártir de su sueño en un país en donde jamás será comprendido [...]68 “.

El otro personaje de Shakespeare, Miranda, hija de Próspero, representa lo maternal, lo virginal, los ideales latinos y sólo aparece en la última exclamación del “Triunfo de Calibán”: “¡Miranda preferirá siempre a Ariel; Miranda es la gracia del espíritu;[...] no bastarán para que mi alma latina se prostituya a Calibán!69 “

Lo raro es que tanto en “A Roosevelt” como en el “Triunfo del Calibán” Darío admira a José Martí, pero su defensa de la madre patria (España) es un alegato contra los ideales de independencia del apóstol y contra Cuba.70.

En resumen, "El triunfo de Calibán" y “A Roosevelt” tienen una ejemplaridad para el enfoque político temprano de Rubén Darío hacia los EE.UU. y para los discursos de la época del 98 - con toda su trascendencia y sus límites. Al mismo tiempo expresan la impotencia y la frustración de una generación, cautiva de una retórica utópica y encontrándose cara a cara con su propio Apocalipsis.71

63 Cf.: Darío, Rubén: “El Triunfo del Calibán”, (sacado de: <http://www.ensayistas.org/antologia/XIXA/dario/>) (acceso:08.01.2010)

64 Cf.: Darío, Rubén: *Azul.../Cantos de Vida y Esperanza*, Madrid: Ediciones Cátedra, 1995,2007, Pág.362

65 Cf.: Rodó, José Enrique : *Ariel*, Madrid: Ediciones Cátedra, S.A., 2000, Pág.228

66 Cf.: *ibid.*, Pág.75

67 Cf.: González, Manuel Pedro citado en Martín, Carlos: *América en Rubén Darío, Aproximación al concepto de la literatura hispanoamericana*, Madrid: Gráficas Cándor, S.A., 1972,Pág..99

68 Cf.: Darío, Rubén: “El Triunfo del Calibán”, (sacado de: <http://www.ensayistas.org/antologia/XIXA/dario/>) (acceso:08.01.2010)

69 Cf.: *ibid.*

70 Cf.: Jáuregui, Carlos: “Calibán, icono del 98 A propósito de un artículo de Rubén Darío”, (sacado de: <http://elnuevocojo.com/Editorial/jauregui2.html>) (acceso:09.01.2010)

71 Cf.: *ibid.*

6. Análisis del cambio de rumbo

6.1. Introducción corta: Darío y el inglés

Donde se nota la ambigüedad de la actitud de Rubén Darío hacia los Estados Unidos por primera vez, es en su opinión sobre la lengua. Hay que añadir, que “A Roosevelt”, en el fondo, no se dirigió a todo el pueblo, sino que principalmente se dirigía en contra del Jefe del estado y en contra del sistema. Darío nunca dejaba de admirar a algunos escritores estadounidenses, como Edgar Allan Poe y otros, como tampoco lo hizo Martí: “Por dos hombres [...] lloré al saber de su muerte [...] por don José de la Luz y por Lincoln⁷²”. Ya temprano Darío empieza a interesarse por la lengua inglesa. En una de sus obras tempranas incluye una traducción del poema inglés “The Day is One” de Longfellow.⁷³ “Para hablar bien nuestra lengua no hay como conocer otras [...] ⁷⁴”, dijo Martí focalizando el tema.

No obstante, la ambigüedad de su opinión sobre la influencia lingüística se manifiesta varias veces. “¿Seremos entregados a los bárbaros fieros? ¿Tantos millones de hombres hablaremos inglés?⁷⁵”, teme en “Los Cisnes”. Mientras que en poemas posteriores, como veremos, le gusta utilizar anglicismos para destacar su mensaje político.

6.2. De “A Roosevelt” a “Salutación al águila” (y otras obras)

“E pluribus unum! ¡Gloria, victoria, trabajo! Tráenos los secretos de las labores del Norte, y que los hijos nuestros dejen de ser los retores latinos, y aprendan de los yanquis la constancia, el vigor, el carácter.⁷⁶ (Rubén Darío, “Salutación al águila”) “

Después de haber estudiado “A Roosevelt” parece mentira que Darío pudiera haber escrito también estos versos – pero sí lo hizo, y los publicó solo dos años después (en 1906). Darío parece abandonar su concepción de incompatibilidad de los dos pueblos por completo. ¿Cómo llega de un rechazo total de los ideales estadounidenses a una salutación entusiástica? ¿Traiciona todos sus ideales o lo hace por falta de constancia? ¿Quizás tiene algo que ver con su participación en la delegación nicaragüense de la Conferencia Panamericana en Río de Janeiro 1906?

⁷² Cf.: Martí, José: Obras Completas, La Habana: Editorial Lex, 1946, vol. 2, Pág. 1815

⁷³ Cf.: Seis estudios sobre Rubén Darío, Madrid: Gráficas Cóndor, 1967, Pag. 104- 106

⁷⁴ Cf.: Martí, José citado en: ibid., Pag. 105

⁷⁵ Cf.: Darío, Rubén: Azul.../Cantos de Vida y Esperanza, Madrid: Ediciones Cátedra, 1995,2007, Pág.380

⁷⁶ Cf.: Darío Rubén: “Salutación al águila” en: “El canto errante”, sacado de:
(<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/67920628761281674032457/p0000002.htm>)
(acceso:09.01.2010)

En “Salutación al águila” se sustituyen las personificaciones de “A Roosevelt”. El “águila” representa Estados Unidos y el “cóndor” representa Hispanoamérica. La fortaleza, la bravura, la belleza y la caza es lo que simboliza el águila. La divinidad, la salud y lo poderoso es lo que simboliza el Cóndor en la mitología vieja de los Andes. El “águila” se presenta como paloma de paz: “y en tu pico la oliva de una vasta y fecunda paz⁷⁷”. De repente Rubén parece admirar los odiosos EE.UU., anhelar el imperialismo (“¡Qué la Latina América reciba tu mágica influencia⁷⁸”), de repente parece traicionar su indigenismo: “Palenque y la Atlántida no son más que momentos soberbios⁷⁹ “. ¿O se trata de un malentendido?

Ya en 1900 (antes de “A Roosevelt”) expresa su admiración por los intelectuales estadounidenses así: “Entre ellos millones Calibanes nacen los más maravillosos Arieles⁸⁰” y otra vez admite: “¿En dónde no hubo, en dónde no habrá siempre, Arieles y Calibanes?⁸¹” Las Dilucidaciones de “El canto errante” parecen incluso como un homenaje a Teodoro Roosevelt celebrando su tratamiento de los poetas: “Ese presidente de República juzga a los armoniosos portaliras con mucha mejor voluntad que Platón. No solamente los corona de rosas [...]”⁸². En 1912 incluso llamaría a Roosevelt “¡Maravilloso ejemplar de la humanidad libre y bravía!⁸³” y “una fuerza de la Naturaleza⁸⁴”. ¿Se trata de ironía?

Más tarde, en “la gran metrópolis” (1914) -poema sobre Nueva York- parece encontrar un compromiso entre los extremos de “A Roosevelt” y “Salutación al águila”: “Aquí el amontonamiento mató amor y sentimiento; mas en todo existe Dios⁸⁵”. Se contrasta aquí lo brutal con la gloria y con la magnificencia, se admite la existencia de Dios en los EE.UU.

6.3 Mirándolo en detalle

Mirándolo en detalle se ve que el entendimiento y la unificación de los dos pueblos desempeñan el papel más grande en el poema:”May this grand Union have no end! dice el poeta.⁸⁶” El poeta termina con los conceptos irascibles de “A Roosevelt”. Pero, sí defiende la existencia y los

⁷⁷ Cf.: *ibid.*

⁷⁸ Cf.: *ibid.*

⁷⁹ Cf.: *ibid.*

⁸⁰ Cf.: Darío Rubén: Peregrinaciones, citado en: Balseiro, José Agustín: Seis estudios sobre Rubén Darío, Madrid: Gráficas Cóndor, 1967,S.A., Pág.126

⁸¹ Cf.: Darío Rubén: Peregrinaciones, citado en: Balseiro, José Agustín: Seis estudios sobre Rubén Darío, Madrid: Gráficas Cóndor, 1967,S.A., Pág.132

⁸² Cf.: Darío Rubén: El canto errante, citado en: *ibid.*, Pág.136

⁸³ Cf.: Darío Rubén: Todo al velo, citado en: *ibid.*, Pág.138

⁸⁴ Cf.: Darío Rubén:”Roosevelt en Paris” en Todo al vuelo: citado en: *ibid.* , Pág.138

⁸⁵ Cf.: Darío Rubén: “La gran metrópolis”,citado en: *ibid.* , Pág..140

⁸⁶ Cf.: Darío Rubén: “Salutación al águila” en: “El canto errante”, sacado de:
(<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/67920628761281674032457/p0000002.htm>)
(acceso:09.01.2010)

derechos hispanoamericanos: "Águila, existe el Cóndor. Es tu hermano en las grandes alturas."⁸⁷

Darío introduce un concepto neomúndico, mirando a América como entidad plena, con una cultura continental, y lo proyecta hacia el futuro.⁸⁸

Mientras que se encuentran semejanzas entre "A Roosevelt", "Salutación del optimista" y "Los cisnes", "Salutación al águila" presenta un fuerte contrapunto a estos. Sin embargo, hay una cierta constancia artística en la concepción de lo ideal.⁸⁹ Mantiene su americanismo y también mantiene su europeísmo, sus referencias al mundo grecolatino, como el mundo que tiene la capacidad de unir. Se ve, pues, que "Salutación al águila" no es una contradicción completa a "A Roosevelt", y no espera de los Estados Unidos sus ideales, sino una manera de "grecolatinizar" a América. Por lo tanto en "Salutación al águila" Darío describió una condición ideal de panamericanismo. La manifestación de un ideal parece más importante para él que la coherencia de argumentos políticos.⁹⁰ Dijo el poeta mismo, expresando sus dudas: "Yo panamericanicé con un vago temor y con muy poca fe (Epístola a la Señora de Lugones, 1907)"⁹¹. A partir de este momento se desveló el hecho de que Darío, en el fondo, no experimentó un cambio ideológico.

Lo que cuenta es la preocupación de Darío por la ausencia de paz y de esto deduce que la paz solo se puede conseguir en unidad con los EE.UU.

El poeta mismo luego aclaró que había escrito el poema en un ámbito de cortesía para la Conferencia Panamericana en Río de Janeiro 1906: "Saludar nosotros al Águila, ¡sobre todo cuando hacemos cosas diplomáticas!... no tiene nada de particular. Lo cortés no quita lo Cóndor..."⁹² Por consiguiente, el poema nace de las circunstancias y no de un cambio profundo de visión. Si hay alguna persona que afirma lo contrario, sin duda no habrá entendido la ironía de "Salutación de águila" que se manifiesta más clara en la siguiente frase: "Si tus alas abiertas la visión de la paz perpetúan, en tu pico y tus uñas está la necesaria guerra."⁹³ Este cinismo también se desvela en las tres crónicas sobre el presidente que Darío escribió después de "A Roosevelt" riéndose de él: "El Arte de Ser Presidente de la República" (La Nación, 1904), "Roosevelt en París", (La Nación, 1910) y "Las Palabras y los Actos de Mr. Roosevelt" (Paris Journal, 1910).⁹⁴

⁸⁷ Cf.: *ibid.*

⁸⁸ Cf.: González, Manuel Pedro citado en Martín, Carlos: *América en Rubén Darío, Aproximación al concepto de la literatura hispanoamericana*, Madrid: Gráficas Cóndor, S.A., 1972, Pág.100

⁸⁹ Cf.: Ellis, Keith: *Critical Approaches to Rubén Darío*, Toronto/Buffalo: University of Toronto Press, 1974, Pág.100

⁹⁰ Cf.: Ellis, Keith: *Critical Approaches to Rubén Darío*, Toronto/Buffalo: University of Toronto Press, 1974, Pág.100

⁹¹ Cf.: Darío, Rubén: citado en: Cf.: Balseiro, José Agustín: *Seis estudios sobre Rubén Darío*, Madrid: Gráficas Cóndor, 1967, S.A., Pág.110

⁹² Cf.: Darío, Rubén; Zegers Blachet, Pedro Pablo (ed.) : *Epistolario selecto / Rubén Darío. Selección y notas: Pedro Pablo Zegers*, Santiago de Chile: LOM Ed. 1999, Pág.24

⁹³ Cf.: Darío Rubén: "Salutación al águila" en: "El canto errante", sacado de: (<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/67920628761281674032457/p0000002.htm>) (acceso:09.01.2010)

⁹⁴ Cf.: Acereda, Alberto: „La hispanidad amenazada, Rubén Darío y la guerra del 98“, *Bilingual Review Press*, Jan.-

Estas crónicas son la demostración de que Darío nunca dejaba de criticar el imperialismo y la arrogancia que se muestra en el “manifest destiny”. Dice sobre Teodoro Roosevelt: “[...] Él debe hacer, tan grande como sea posible, su lugar en el Sol; pero no dirá a su débil vecino: quítate de mi sol. Será egoísta y altruista a la vez [...]”⁹⁵

Hacia el final Darío consagra su vida a la paz, a los ideales martianos con una preocupación verdadera por la actuación del “Coloso del Norte”: “En la Mandchuria [sic], la tierra se llenó de cadáveres... Los mares chinos se enrojecieron de sangre. Se mira a los EE.UU con aire de desafío, con amor a la guerra... La civilización ha triunfado...”⁹⁶ Hay un cierto cambio en su actitud frente a los EE.UU.: Ya no odia, pero, sí, teme. En vez de conflicto eterno prefiere unidad, en vez de guerra incesable prefiere paz. En 1914 hace un tour de discursos para la paz mundial. Antes de irse, publica la última obra de su vida: “Canto a la Argentina y otros poemas”.⁹⁷ En el “Canto a la Argentina” concretiza sus ideales de solidaridad mundial y presenta América como un gran crisol y un refugio para la humanidad. Se escucha otra vez la alta exclamación por unidad, el alto grito por la paz, por fin, la América soñada, que se desvela en su desesperación: “Guerra, pues, tan sólo a la guerra.”⁹⁸ Su último mensaje incluido en el poema “¡Pax!” repite este deseo: “Paz a la inmensa América. Paz en nombre de Dios.[...]hagamos la unión que al nuevo triunfo lleva; The Star Sprangled Banner, con blanco y azul[...].”⁹⁹

7. Epílogo

7.1 Rubén Darío ante la crítica

La literatura dariana se veía confrontada con una crítica amplia.

Habían los que criticaron el eurocentrismo de Darío ignorando las crueldades que llevó consigo la conquista. Dijo Octavio Paz: “Darío tiene poco que decir y su pobreza se reviste de oropel.[...] Le falta la mirada de Whitman¹⁰⁰ “y Gondra criticando el europeísmo de Darío: “No ha demostrado...

Apr. 2000 (http://findarticles.com/p/articles/mi_hb3481/is_1_25/ai_n28800983/) (acceso:09.01.2010)

⁹⁵ Cf.: Darío, Rubén; Julio Valle-Castillo (ed.), Jorge Eduardo Arellano (ed.): *Prosas Políticas*, Nicaragua: Ministerio de Cultura, 1982, Pág. 147

⁹⁶ Cf.: Darío, Rubén: *Obras completas*, citado en: A. Schulmann, González, Manuel Pedro: *Martí, Darío y el Modernismo*, Madrid: Gráficas Cóndor, 1969, Pág.223

⁹⁷ Cf.: Ellis, Keith: *Critical Approaches to Rubén Darío*, Toronto/Buffalo: University of Toronto Press, 1974, Pág.14

⁹⁸ Cf.: Darío, Rubén: “Canto a la Argentina”, citado en:Gonzáles, Manuel Pedro citado en Martín, Carlos: *América en Rubén Darío, Aproximación al concepto de la literatura hispanoamericana*, Madrid: Gráficas Cóndor, S.A., 1972, Pág.86

⁹⁹ Cf.: Darío, Rubén: “¡Pax!”, citado en:Gonzáles, Manuel Pedro citado en Martín, Carlos: *América en Rubén Darío, Aproximación al concepto de la literatura hispanoamericana*, Madrid: Gráficas Cóndor, S.A., 1972, Pág.85

¹⁰⁰ Cf.: Paz, Octavio citado en: Acereda, Alberto; Guevara, Rigoberto: *Modernism, Rubén Darío and the poetics of despair*, Dallas [u.a.]: Univ. Press of America, 2004, Pág.269

tener el sentimiento de América¹⁰¹”. Malas lenguas incluso afirman que Darío tiene ideales nobles pero sólo hasta cuando no interviene su ambición personal. Dijo Rufino Blanco Fombona:

”Las loas a Mitre, Nuñez, Zelaya, etc., caen dentro de la órbita política, pragmática, estomacal. Lo primero es comer... Darío no nació para gobernar...Incapaz de dirigir ni su propia conducta, no dirigió jamás sino en nombre de aquel periódico (*Mundial*)¹⁰²”

El llamado cambio de rumbo de Rubén Darío provocó una controversia amplia entre los críticos. Como ya vimos, no es fácil entender bien las razones que incitaron a Darío a escribir su “Salutación al águila” y había muchos que malinterpretaron su intención entre ellos nombres famosos. El mejor ejemplo para eso es la reacción indignada de Fombona: “[...] ¿Cómo no lo han lapidado a usted, querido Rubén? Lo juro que lo merece. ¿Cómo? ¿Usted nuestra gloria, la más alta voz de la raza hispana de América, clamando por la conquista? [...]”¹⁰³” (La epístola también revela la relación controversa entre Darío y Fombona.) Rubén reacciona con una respuesta epistolar que destruye todas estas malinterpretaciones, por fin aclarando su intención: “[...]Por fin acepto un alón de águila, y lo comeré gustoso -el día que podamos cazarla-. Y allí, fíjese bien, anuncio la guerra entre ellos y nosotros [...]”¹⁰⁴” (alude a la cita de arriba:”en tu pico y tus uñas está la necesaria guerra (v.a.)”). Después de sus comentarios cínicos sobre Roosevelt, desde París escribió en una carta (1910): “Ahora no dirá Blanco Fombona que yo adulo al águila norteamericana¹⁰⁵”.

7.2 Conclusión

Resumiendo, se puede decir que la actitud de Rubén Darío frente a los EE.UU. era compleja e influida por varios acontecimientos: Primero, la guerra en Cuba (el año 1898) y el consiguiente rechazo despiadado de los EE.UU. Segundo, la Conferencia Panamericana, su tarea como diplomático que le exigió cortesía y su creciente añoranza de paz y unidad. Tercero, la visita de Roosevelt en París y la condenación de su comportamiento hacia otras naciones. Cuarto, la Primera Guerra Mundial que llevó su añoranza de paz al punto culminante .

De todos modos Darío era un poeta trasatlántico con varias posiciones políticas y sociales. Quizás nunca experimentó un cambio profundo de sus ideales, de su actitud frente a los EE.UU., sino

¹⁰¹ Cf.: Gondra, Manuel: citado en:Cf.: Ellis, Keith: *Critical Approaches to Rubén Darío*, Toronto/Buffalo: University of Toronto Press, 1974, Pág.29

¹⁰² Cf.:Fombona, Rufino Blanco: citado en: Martín, Carlos: *América en Rubén Darío*, Aproximación al concepto de la literatura hispanoamericana, Madrid: Gráficas Cóndor, S.A., 1972, Pág.149

¹⁰³ Cf.: Fombona, Rufino Blanco: citado en: Acereda, Alberto; Guevara, Rigoberto: *Modernism, Rubén Darío and the poetics of despair*, Dallas [u.a.]: Univ. Press of America , 2004, Pág.279

¹⁰⁴ Cf.: Darío, Rubén; Zegers Blachet, Pedro Pablo (ed.): *Epistolario selecto / Rubén Darío*. Selección y notas: Pedro Pablo Zegers , Santiago de Chile: LOM Ed. 1999,Pág.24

¹⁰⁵ Cf.: Darío, Rubén; Jirón Terán, José : *Cartas desconocidas de Rubén Darío, 1882 – 1916*, Managua: Fundación Vida, 2002, Pág. 303/304

más bien cambió de sus prioridades. Si al principio prefirió la independencia total de Hispanoamérica, sólo accesible mediante un rechazo total a los EE.UU., por fin prefirió la paz y la unidad, sólo accesible mediante la colaboración, la comunicación y el compromiso.

Darío mismo lo resume así en su último poema ¡Pax! (1915), cual nos quedó como testamento: “No; no dejéis al odio dispare su flecha.¹⁰⁶” Morirá en 1916.

8. Bibliografía

8.1 Libros:

Acereda, Alberto; Guevara, Rigoberto: *Modernism, Rubén Darío and the poetics of despair*, Dallas [u.a.] : Univ. Press of America , 2004

Balseiro, José Agustín: *Seis estudios sobre Rubén Darío*, Madrid: Gráficas Cóndor, S.A. 1967

Castillo, Homer (ed.): *Estudios críticos sobre el Modernismo*, Madrid: Gráficas Cóndor, S.A.,1968

Cortés Eladio: *Dictionary of Mexican Literature*, Westport: Greenwood Press, 1992

Darío, Rubén ; Jirón Terán, José : *Cartas desconocidas de Rubén Darío, 1882 – 1916*, Managua: Fundación Vida , 2002

Darío, Rubén; Zegers Blachet, Pedro Pablo (ed.): *Epistolario selecto / Rubén Darío. Selección y*

¹⁰⁶ Cf.: Darío, Ruben:”¡Pax!”, citado en:Balseiro, José Agustín: *Seis estudios sobre Rubén Darío*, Madrid: Gráficas Cóndor, 1967,S.A., Pág.143

notas: Pedro Pablo Zegers , Santiago de Chile: LOM Ed. 1999

Darío, Rubén; Julio Valle-Castillo (ed.), Jorge Eduardo Arellano (ed.): *Prosas Políticas*, Nicaragua: Ministerio de Cultura, 1982

Darío, Rubén: *Azul.../Cantos de Vida y Esperanza*, Madrid: Ediciones Cátedra, 1995,2007

Darío, Rubén: *Prosas Profanas*, Barcelona: Linkgua ediciones S.L.,2007

Darío, Rubén.: *Los raros*, Barcelona y Buenos Aires: Maucci, 1905

Die Bibel; Einheitsübersetzung Altes und Neues Testament, Freiburg: Herder, 1997

Ellis, Keith: *Critical Approaches to Rubén Darío*, Toronto/Buffalo: University of Toronto Press, 1974

Martí, José: *Obras Completas*, La Habana: Editorial Lex, 1946, vol. 2

Martín, Carlos: *América en Rubén Darío, Aproximación al concepto de la literatura hispanoamericana*, Madrid: Gráficas Cóndor, S.A., 1972

Rama, Ángel: *Rubén Darío y el Modernismo*, Caracas/Barcelona: Alfaldil Ediciones, C.A., 1985

Rodó, José Enrique : *Ariel*, Madrid: Ediciones Cátedra, S.A., 2000

Schulmann, A. González, Manuel Pedro: *Martí, Darío y el Modernismo*, Madrid: Gráficas Cóndor, 1969

Shakespeare, William; González Padilla, Enriqueta: *La Tempestad*, México, D.f.: UNAM, 1996

8.2 Documentos y artículos

Acereda, Alberto: „La hispanidad amenazada, Rubén Darío y la guerra del 98“, *Bilingual Review Press*, Jan.-Apr. 2000 (http://findarticles.com/p/articles/mi_hb3481/is_1_25/ai_n28800983/) (acceso:09.01.2010)

Darío Rubén: “Salutación al águila” en: “El canto errante”, sacado de: (<http://www.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/67920628761281674032457/p0000002.htm>) (acceso:09.01.2010)

Darío, Rubén: “El Triunfo del Calibán”, (sacado de: <http://www.ensayistas.org/antologia/XIXA/dario/>) (acceso:08.01.2010)

Jáuregui, Carlos: “Calibán, icono del 98 A propósito de un artículo de Rubén Darío”, (sacado de: <http://elnuevocojo.com/Editorial/jauregui2.html>) (acceso:09.01.2010)

Martí, José: *La verdad sobre los Estados Unidos*, Patria, Nueva York, 23.03.1894, (http://jose-marti.org/jose_marti/obras/articulos/laverdadsobreEEUU/laverdadsobreEEUU01.htm) (acceso:11.01.2010)

Monguió, José: El origen de Unos versos de "A Roosevelt", *Hispania*, Vol. 38, No. 4 (diciembre,

1955), Pag. 424-426, (sacado de <http://www.jstor.org/stable/335319>) (acceso: 20.01.2010)